1561

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI[1)]

z dnia 23 września 2005 r.

w sprawie wzorów formularzy wniosków o udzielenie zezwolenia na osiedlenie się i zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Wspólnot Europejskich oraz fotografii dołączanych do wniosków

Na podstawie art. 71d ustawy z dnia 13 czerwca 2003 r. o cudzoziemcach (Dz. U. Nr 128, poz. 1175, z późn. zm.[2)]) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

1) wzór formularza wniosku o udzielenie zezwolenia na osiedlenie się;

2) wzór formularza wniosku o udzielenie zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Wspólnot Europejskich;

3) liczbę fotografii i wymogi dotyczące fotografii dołączanych do wniosku.

§ 2. 1. Wzór formularza wniosku o udzielenie zezwolenia na osiedlenie się stanowi załącznik nr 1 do rozporządzenia.

2. Wzór formularza wniosku o udzielenie zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Wspólnot Europejskich stanowi załącznik nr 2 do rozporządzenia.

§ 3. 1. Do wniosków, o których mowa w § 1 pkt 1 i 2, dołącza się po cztery aktualne fotografie osób, których wniosek dotyczy, nieuszkodzone, wyraźne, kolorowe, o wymiarach 4,5 cm x 3,5 cm, przedstawiające osobę bez nakrycia głowy i okularów z ciemnymi szkłami w taki sposób, aby ukazywały głowę w pozycji lewego półprofilu i z widocznym lewym uchem, z zachowaniem równomiernego oświetlenia twarzy.

2. Osoba z wadą narządu wzroku, nosząca okulary z ciemnymi szkłami, może dołączyć do wniosków, o których mowa w § 1 pkt 1 i 2, fotografie przedstawiające ją w okularach z ciemnymi szkłami, a osoba nosząca nakrycie głowy zgodnie z zasadami swojego wyznania — fotografie przedstawiające osobę z nakryciem głowy; nakrycie to nie może uniemożliwiać identyfikacji osoby.

§ 4. Traci moc rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 5 sierpnia 2003 r. w sprawie wzoru formularza wniosku o udzielenie zezwolenia na osiedlenie się oraz fotografii dołączanych do wniosku (Dz. U. Nr 147, poz. 1436).

§ 5. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 października 2005 r.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:
R. Kalisz

---

1) Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej — sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 11 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 134, poz. 1436 i Nr 283, poz. 2818 oraz z 2005 r. Nr 19, poz. 164).

2) Zmiany wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2004 r. Nr 96, poz. 959 i Nr 179, poz. 1842 oraz z 2005 r. Nr 90, poz. 757, Nr 94, poz. 788, Nr 132, poz. 1105 i Nr 163, poz. 1362.

Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 23 września 2005 r. (poz. 1561)

Załącznik nr 1

WZÓR

.....
(pieczęć organu przyjmującego wniosek) / (stamp of the authority receiving the application) / (cachet de l'autorité qui reçoit la demande)

.....
rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

(miejsce i data złożenia wniosku) / (place and date of submission of the application) / (lieu et date du dépôt de la demande)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 10
Prior to filing in the application please read the instruction with the notes on page 10
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 10

Wniosek wypełnia się w języku polskim
The application should be filled in Polish language
La demande doit ętre remplie en langue polonaise

Fotografia / Photo / Photo (4,5 cm x 3,5 cm)

WNIOSEK
O UDZIELENIE ZEZWOLENIA NA OSIEDLENIE SIĘ
APPLICATION FOR PERMIT TO SETTLE
DEMANDE D'AUTORISATION D'ETABLISSEMENT

Do / to / Ć .....
(nazwa organu, do którego składany jest wniosek)
(name of the authority the application is submitted) / (dénomination de l'autorité où la demande est déposée)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE ALIEN / COORDONNEES DE L'ETRANGER

wypełnia wnioskodawca / to be filled in by the applicant / Ć remplir par le demandeur

1. Nazwisko / Surname / Nom:
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents:
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille:
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms):
5. Imię ojca / Father's name / Prénom du père:
6. Imię matki / Mother's name/ Prénom de la mère:
7. Nazwisko rodowe matki / Mother's maiden name / Nom de famille de la mère:
8. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance: rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour
9. Płeć / Sex / Sexe:
10. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance:

11. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation du pays):

12. Narodowość / Nationality / Origine:

13. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité:

14. Stan cywilny / Marital status / Etat civil:

15. Wykształcenie / Education / Niveau d'études:

16. Zawód wykonywany / Practised profession / Profession exercée:

17. Rysopis / Description / Signalement:

Wzrost / Height / Taille: cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux:

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers:

B. OBJĘTE WNIOSKIEM DZIECI I INNE OSOBY WPISANE DO DOKUMENTU PODRÓŻY CUDZOZIEMCA / CHILDREN AND OTHER PERSONS ENTERED INTO THE FOREIGNER'S TRAVEL DOCUMENT FOR ALIEN / ENFANTS ET AUTRES PERSONNES ENGLOBEES PAR LA DEMANDE ET INSCRITES AU DOCUMENT DE VOYAGE DE L'ETRANGER

Imię (imiona) i nazwisko / Name (names) and surname / Prénom (prénoms) et nom	Płeć / Sex / Sexe	Rok urodzenia / Year of birth / Année de naissance	Stopień pokrewieństwa / Degree of kin / Degré de parenté
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			

Liczba osób objętych wnioskiem / Number of persons covered by the application / Nombre de personnes englobées par la demande:

C. DOKUMENT PODRÓŻY / TRAVEL DOCUMENT / DOCUMENT DE VOYAGE

Seria / Series/ Série: Numer / Number / Numéro:

Data wydania / Date of issue / Délivré le: rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day/ jour

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: rok/ year / année / miesiąc/ month / mois / dzień / day/ jour

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:

Liczba wpisanych osób / Number of persons entered into the travel document / Nombre de personnes inscrites:

D. MIEJSCE POBYTU / PLACE OF RESIDENCE / LIEU DE SEJOUR

I. Miejsce zamierzonego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Place of intended residence on the territory of the Republic of Poland / Lieu de séjour envisagé sur le territoire de la République de Pologne

1. Województwo / Voivodship / Voïvodie:
2. Gmina / Municipality / Commune:
3. Miejscowość / City / Localité:
4. Ulica / Street / Rue:
5. Numer domu / House Number / Numéro du bątiment:
6. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:
7. Kod pocztowy / Postal code / Code postal: –
8. Tytuł prawny do zajmowania przez wnioskodawcę lokalu mieszkalnego / Legal title to the apartment occupied by the applicant / Titre légal Ć l'appartement occupé par le demandeur:

II. Miejsce aktualnego pobytu / Place of the current stay / Domicile actuel:

1. Miejscowość / City / Localité:
2. Ulica / Street / Rue:
3. Numer domu / House Number / Numéro du bątiment:
4. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:
5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal:
6. Kraj (nazwa państwa) / Country (name of the country) / Pays (appellation du pays):

E. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE

I. Umotywowanie wniosku / Rationale of the application / Motivation de la demande:

II. Pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Stay on the territory of the Republic of Poland / Séjour sur le territoire de la République de Pologne:

a) poprzednie pobyty na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / previous stays on the territory of the Republic of Poland / séjours précédents sur le territoire de la République de Pologne:

(okresy i podstawa pobytu) / (periods and basis of stay) / (périodes et base de séjour)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b) aktualny pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / current stay on the territory of the Republic of Poland/ séjour actuel sur le territoire de la République de Pologne:

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

1. Czy przebywa Pan(i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you staying on the territory of the Republic of Poland?/ Etes-vous sur le territoire de la République de Pologne? ☐ Tak / Yes / Oui ☐ Nie / No / Non
2. Od kiedy przebywa Pan(i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej?/ Since when have you been staying on the territory of the Republic of Poland? / Depuis combien de temps ętes-vous sur le territoire de la République de Pologne? ☐☐☐☐ / ☐☐ / ☐☐ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)
3. W jakim celu? / What is the purpose of your stay? / Dans quel but? ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐
4. Na jakiej podstawie? / What is basis your stay? / Sur quelle base ?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

1) ☐ ruchu bezwizowego / visa free traffic / circulation sans visa

2) ☐ wizy / visa / visa

Typ wizy / Type of visa / Type de visa: ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

Seria / Series / Série: ☐☐ Numer / Number/ Numéro: ☐☐☐☐☐☐☐☐

Data wydania / Date of issue / Délivré le: ☐☐☐☐ / ☐☐ / ☐☐ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour) Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: ☐☐☐☐ / ☐☐ / ☐☐ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Okres pobytu / Period of stay / Période de séjour: ☐☐☐ dni / days / jours

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par: ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

3) ☐ zezwolenia na zamieszkanie na czas oznaczony / the residence permit for a fixed period / autorisation de résidence pour une période déterminée

4) ☐ statusu uchodźcy / the refugee status / statut de réfugié

5) ☐ zgody na pobyt tolerowany / the permit for tolerated stay / permis de séjour toléré

Decyzja wydana przez / The decision issued by / La décision délivrée par: _____

(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'autorité)

Data wydania / Date of issue / Délivré le: ____ / ____ / ____

rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

Karta pobytu / Residence card / Carte de séjour:

Seria / Series / Série: ____ Numer / Number / Numéro: _____

Data wydania / Date of issue / Délivré le: ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par: _____

III. Podróże i pobyty zagraniczne w okresie ostatnich 5 lat (kraj, okres pobytu) / Abroad travels and stays within the last 5 years (country, period of stay) / Voyages et séjours Ć l'étranger durant les 5 dernières années (pays, période de séjour):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

IV. Czy był(a) Pan(i) karany(a) sądownie? / Have you been punished by the courts? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

☐ Tak / Yes / Oui

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what was the sentence and whether it was executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était le jugement? A-t-il été exécuté?

.....

.....

.....

☐ Nie / No / Non

V. Czy toczy się przeciwko Pani (Panu) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia? / Are there any penal proceedings or minor offence proceedings pending against you? / Actuellement, faites-vous l'objet d'une procedure judiciaire ou d'une procédure pour un délit?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

☐ Tak / Yes / Oui

Jakie? / What? / Lesquelles?

.....

.....

.....

☐ Nie / No / Non

VI. Czy wywiązuje się Pani (Pan) z zobowiązań podatkowych wobec Skarbu Państwa? / Do you comply with fiscal obligations to the state treasury? / Est-ce que vous vous acquittez des obligations déclaratives et contributives fiscales envers le budget d'Etat?

☐ Tak / Yes/ Oui

☐ Nie / No / Non

Miejsce na znaczek opłaty skarbowej za podanie i załączniki (wkleja organ) /
Place for a stamp duty for the application and annexes (put by the authority) /
Place pour un timbre fiscal Ć titre de la demande et des annexes (Ć coller par l'organe)

Załączniki do wniosku / Annexes to the application / Annexes Ć la demande:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (Ć joindre par le demandeur)

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....
7. .....
8. .....
9. .....
10. .....

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie w postępowaniu o udzielenie zezwolenia na osiedlenie się nieprawdy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia za autentyczny lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego spowoduje odmowę udzielenia zezwolenia lub jego cofnięcie.
I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing untrue personal data or false information as well as stating the untrue, concealing the truth, forging, processing documents for the purpose of using as authentic ones and using such a document as an authentic one shall result in the refusal or cancellation of the permit.
Je déclare ętre conscient que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure de la délivrance de l'autorisation d'établissement, la dissimulation des faits, falsification ou rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme authentique ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus ou l'annulation de l'autorisation.

Data i podpis wnioskodawcy / (Date and signature of the applicant) / Date et signature du demandeur:

				/			/		
rok / year / année					miesiąc / month / mois			dzień / day / jour	

.....
(podpis) / (signature) / (signature)

F. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE

(wypełnia organ przyjmujący wniosek) / (filled in by the authority receiving the application) / (Ć remplir par l'organe qui reçoit la demande)

Informacja organu przyjmującego wniosek / Information of the authority receiving the application / L'information de l'organe qui reçoit la demande:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, function and signature of the person receiving the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande:

				/			/		
rok / year / année					miesiąc / month / mois			dzień / day / jour	

.....

(podpis) / (signature) / (signature)

Miejsce na potwierdzenie wniesienia opłaty za wydanie karty pobytu /

Place for confirmation that a fee for issuance of a residence card has been paid / Place pour le reçue de la redevance Ć titre de la délivrance de la carte de séjour

G. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (filled in by the authority examining the application) / (Ć remplir par l'organe qui reçoit la demande)

Numer systemowy osoby / System number of a person / Numéro de la personne dans le système:	
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name, surname, function and signature of the person handling the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier:

rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de décision:

Data wydania decyzji / Date of issuing the decision / Délivrée le:

rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

Numer decyzji / Decision number / Numéro de la décision:

Liczba osób objętych decyzją / Number of persons covered under the decision / Nombre de personnes englobées par la décision:

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision / Date et signature de la personne qui reçoit la décision:

rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Wydana karta pobytu / Issued residence card / Carte de séjour délivrée:

Seria / Series / Série: Numer / Number / Numéro:

Data wydania / Date of issue / Délivré le: rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:

Data i podpis osoby odbierającej kartę pobytu / Date and signature of the person collecting the residence card / Date et signature de la personne qui reçoit la carte de séjour:

rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

H. WZÓR PODPISU
SIGNATURE SPECIMEN / MODELE DE LA SIGNATURE

(podpis wnioskodawcy)
(signature of the applicant) / (signature du demandeur)

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION

1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.
All required fields should be filled in. If necessary data are missed the application may be left unexamined.
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas ętre instruite.

2) Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be filled in eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit ętre rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.

3) Części A, B, C, D, E i H wypełnia wnioskodawca.
Parts A, B, C, D, E and H should be filled in by the applicant.
Les parties A, B, C, D, E et H sont Ć remplir par le demandeur.

4) Część F wypełnia organ przyjmujący wniosek. Część G wypełnia organ rozpatrujący sprawę.
Part F shall be filled in by the authority receiving the application. Part G should be filled in by the authority examining the case.
La partie F est Ć remplir par l'organe qui reçoit la demande. La partie G est Ć remplir par l'organe qui instruit le dossier.

5) W części A, w rubryce „płeć" wpisać M - dla mężczyzny, K - dla kobiety; w rubryce: „stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In part A in the „sex" field „M" should be entered for a male and „K" for women; in „marital status" fields the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow(er).
Dans la partie A, rubrique „sexe" - inscrire: „M" pour un homme, „K" pour une femme; rubrique „état civil", utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.

6) W części H podpis nie może wychodzić poza ramki.
In Part H the signature may not exceed the box.
Dans la partie H, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.

7) W przypadku gdy wniosek ma obejmować dzieci i inne osoby wpisane do dokumentu podróży wnioskodawcy należy dodatkowo wypełnić części A i D wniosku dla każdej z tych osób, podając stopień pokrewieństwa, a objęte wnioskiem osoby potrafiące pisać wypełniają także dodatkowo część H.
In the case the application is supposed to also include children and other persons entered into the applicant's travel document, in addition parts A and D should be filled in for each of these persons, stating the degree of kin and the persons covered by the application, who can write should also fill in part H.
Si l'invitation doit englober les enfants et autres personnes inscrites au document de voyage du demandeur, les parties A et D doivent ętre remplies séparément pour chacune de ces personnes, avec l'indication du degré de parenté; les personnes englobées par la demande qui savent écrire remplissent aussi la partie H.

Załącznik nr 2

WZÓR

.....
(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
(stamp of the authority receiving the application) / (cachet de l'autorite qui reçoit la demande)

.....
				/			/		
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour	

(miejsce i data złożenia wniosku) /
(place and date of submission of the application) /
(lieu et date du dépôt de la demande)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 10
Prior to filing in the application please read the instruction with the notes on page 10
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 10

Wniosek wypełnia się w języku polskim
The application should be completed in Polish language
La demande doit ętre remplie en langue polonaise

Fotografia /
Photo / Photo
(4,5 cm x 3,5 cm)

WNIOSEK
O UDZIELENIE ZEZWOLENIA NA POBYT REZYDENTA DŁUGOTERMINOWEGO WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
APPLICATION FOR THE RESIDENCE PERMIT FOR THE LONG-TERM RESIDENT OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
DEMANDE D'AUTORISATION DE SÉJOUR DE RÉSIDENT DE LONGUE DURÉE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Do / to / Ć .....
(nazwa organu, do którego składany jest wniosek)
(name of the authority the application is submitted) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE ALIEN / COORDONNEES DE L'ETRANGER

wypełnia wnioskodawca / to be filled in by the applicant / Ć remplir par le demandeur

1. Nazwisko / Surname / Nom:

2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents:

3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille:

4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms):

5. Imię ojca / Father's name / Prénom du père:

6. Imię matki / Mother's name/ Prénom de la mère:

7. Nazwisko rodowe matki / Mother's maiden name / Nom de famille de la mère:

8. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance: | | | | / | | / | | (rok / year / année; miesiąc/ month / mois; dzień / day / jour)

9. Płeć / Sex / Sexe:

10. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance:

11. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation du pays):

12. Narodowość / Nationality / Origine:

13. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité:

14. Stan cywilny / Marital status / Etat civil:

15. Wykształcenie / Education / Niveau d'études:

16. Zawód wykonywany / Practised profession / Profession exercée:

17. Rysopis / Description / Signalement:

Wzrost / Height / Taille: cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux:

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers:

B. DOKUMENT PODRÓŻY / TRAVEL DOCUMENT / DOCUMENT DE VOYAGE

Seria / Series/ Série: Numer / Number / Numéro:

Data wydania / Date of issue / Délivré le: / / (rok / year / année; miesiąc / month / mois; dzień / day / jour)

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: / / (rok / year / année; miesiąc / month / mois; dzień / day / jour)

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:

Liczba wpisanych osób / Number of persons entered into the travel document / Nombre de personnes inscrites:

C. MIEJSCE POBYTU / PLACE OF RESIDENCE / LIEU DE SEJOUR

I. Miejsce zamierzonego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Place of intended residence on the territory of the Republic of Poland / Lieu de séjour envisagé sur le territoire de la République de Pologne

1. Województwo / Voivodship / Voïvodie:

2. Gmina / Municipality / Commune:

3. Miejscowość / City / Localité:

4. Ulica / Street / Rue:

5. Numer domu / House Number/ Numéro du bątiment:

6. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:

7. Kod pocztowy / Postal code / Code postal: –

8. Tytuł prawny do zajmowania przez wnioskodawcę lokalu mieszkalnego / Legal title to the apartment occupied by the applicant / Titre légal Ć l'appartement occupé par le demandeur:

II. Miejsce aktualnego pobytu / Place of the current residence / Domicile actuel:

1. Miejscowość / City / Localité:

2. Ulica / Street / Rue:

3. Numer domu / House Number / Numéro du bątiment:

4. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:

5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal:

6. Kraj (nazwa państwa) / Country (name of the country) / Pays (appellation du pays):

D. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE

I. Umotywowanie wniosku / Rationale of the application / Motivation de la demande:

II. Pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Stay on the territory of the Republic of Poland / Séjour sur le territoire de la République de Pologne:

a) poprzednie pobyty na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / previous stays on the territory of the Republic of Poland / séjours précédents sur le territoire de la République de Pologne:

(okresy i podstawa pobytu) / (periods and basis of stay) / (périodes et base de séjour)

b) aktualny pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / current stay on the territory of the Republic of Poland / séjour actuel sur le territoire de la République de Pologne:

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

1. Czy przebywa Pan(i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you staying on the territory of the Republic of Poland?/ Etes-vous sur le territoire de la République de Pologne? ☐ Tak / Yes / Oui ☐ Nie / No / Non
2. Od kiedy przebywa Pan(i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej?/ Since when have you been staying on the territory of the Republic of Poland? / Depuis combien de temps ętes-vous sur le territoire de la République de Pologne ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)
3. W jakim celu? / What is the purpose of your stay? / Dans quel but? ____
4. Na jakiej podstawie? / What is basis your stay? / Sur quelle base ?
(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

1) ☐ ruchu bezwizowego / visa free traffic / circulation sans visa

2) ☐ wizy / visa / visa

Typ wizy / Type of visa / Type de visa: ____

Seria / Series / Série: ____ Numer / Number/ Numéro: ____

Data wydania / Date of issue / Délivré le: ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Okres pobytu / Period of stay / Période de séjour: ____ dni / days / jours

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par: ____

3) ☐ zezwolenia na zamieszkanie na czas oznaczony / the residence permit for a fixed period / autorisation de résidence pour une période déterminée

4) ☐ zezwolenia na osiedlenie się / the permit to settle / autorisation d'établissement

Wydanego przez / The decision issued by / La décision délivrée par: ____
(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe)

Data wydania / Date of issue / Délivré le: ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Karta pobytu / Residence card / Carte de séjour:

Seria / Series / Série: ____ Numer / Number / Numéro: ____

Data wydania / Date of issue / Délivré le: ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: ____ / ____ / ____ (rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour)

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par: ____

III. Podróże i pobyty zagraniczne w okresie ostatnich 5 lat (kraj, okres pobytu) / Foreign trips and stays during the last 5 years (country, period of stay) / Voyages et séjours Ć l'étranger durant les 5 dernières années (pays, période de séjour):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

IV. Zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego Wspólnot Europejskich udzielone w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej (kraj, data udzielenia, organ udzielający) / The residence permit for the long-term resident of the European Communities granted in another European Union member state (country, issue data, issuing authority) / Le permis de séjour de résident de longe durée des Communautés européenne accordé dans un autre pays membre de l'Union européenne (pays, data de délivrance, autorité):

.....

.....

.....

.....

V. Źródło dochodu wystarczającego do pokrycia kosztów utrzymania wnioskodawcy i członków rodziny pozostających na jego utrzymaniu oraz wysokość dochodu / Source of income sufficient to cover maintenance costs of the applicant and the family financially dependent on the applicant and the amount of income / Source de revenu suffisant Ć supporter les cołts de la vie du demandeur et charges d'entretient de la famille entretenue par le demandeur et le montant du revenu:

.....

.....

.....

.....

Liczba osób pozostających na utrzymaniu / Number of persons financially dependent on the applicant / Nombre de personnes entretenues par le demandeur: ☐☐

VI. Posiadane ubezpieczenie zdrowotne / Health insurance coverage / Coverture assurée par l'asurance médicale:

.....

.....

.....

.....

VII. Czy był(a) Pan(i) karany(a) sądownie? / Have you been punished by court? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

☐ Tak / Yes / Oui

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what was the sentence and whether it was executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était le jugement? A-t-il été exécuté?

.....

.....

.....

☐ Nie / No / Non

VIII. Czy toczy się przeciwko Pani (Panu) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia? / Are there any penal proceedings or minor offence proceedings pending against you? / Actuellement, faites-vous l'objet d'une procedure judiciaire ou d'une procédure pour un délit?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate)

☐ Tak / Yes / Oui

Jakie? / What? / Lesquelles?

.....

.....

.....

☐ Nie / No / Non

IX. Czy ciążą na Pani (Panu) zobowiązania wynikające z orzeczeń sądowych, postanowień i decyzji administracyjnych, w tym np. zobowiązania alimentacyjne, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub za granicą? / Do you have any obligations resulting from court verdicts, administrative decisions and verdicts, such as alimony in the territory of the Republic of Poland or abroad? / Y a-t-il des obligations qui pèsent sur vous et qui résultent des arrętés des tribunaux, des dispositions et des decisions administratives, comme pension alimentaire, sur le territoire de la République de Pologne ou Ć l'étranger?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X")/ (mettre un X dans la case adéquate)

☐ Tak / Yes / Oui

Jakie? / What? / Lesquelles?

.....

.....

☐ Nie / No / Non

Miejsce na znaczek opłaty skarbowej za podanie i załączniki (wkleja organ) /
Place for a stamp duty for the application and annexes (put by the authority) /
Place pour un timbre fiscal Ć titre de la demande et des annexes (Ć coller par l'organe)

Załączniki do wniosku / Annexes to the application / Annexes Ć la demande:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (Ć joindre par le demandeur)

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....
7. .....
8. .....
9. .....
10 .....

Data i podpis wnioskodawcy / (Date and signature of the applicant) / Date et signature du demandeur:

				/			/		
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour	

.....
(podpis) / (signature) / (signature)

E. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE

(wypełnia organ przyjmujący wniosek) / (filled in by the authority receiving the application) / (Ć remplir par l'organe qui reçoit la demande)

Informacja organu przyjmującego wniosek / Information of the authority receiving the application / L'information de l'organe qui reçoit la demande:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, function and signature of the person receiving the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande:

				/				/		
rok / year / année					miesiąc / month / mois				dzień / day / jour	

.....

(podpis) / (signature) / (signature)

Miejsce na potwierdzenie wniesienia opłaty za wydanie karty pobytu /
Place for confirmation that a fee for issuance of a residence card has been paid / Place pour le reçue de la redevance Ć titre de la délivrance de la carte de séjour

F. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (filled in by the authority reviewing the application) / (Ć remplir par l'organe qui reçoit la demande)

Numer systemowy osoby / System number of a person / Numéro de la personne dans le système:	
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name, surname, function and signature of the person handling the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier:

rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de décision:

Data wydania decyzji / Date of issuing the decision / Délivrée le:

rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

Numer decyzji / Decision number / Numéro de la décision:

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision / Date et signature de la personne qui reçoit la décision:

rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Wydana karta pobytu / Issued residence card / Carte de séjour délivrée:

Seria / Series / Série: Numer / Number / Numéro:

Data wydania / Date of issue / Délivré le: rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le: rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:

Data i podpis osoby odbierającej kartę pobytu / Date and signature of the person collecting the residence card / Date et signature de la personne qui reçoit la carte de séjour:

rok / year / année — miesiąc / month / mois — dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

G. WZÓR PODPISU
SIGNATURE SPECIMEN / MODELE DE LA SIGNATURE

(podpis wnioskodawcy)
(signature of the applicant) / (signature du demandeur)

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION

1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.
All required fields should be completed. If necessary data are missed the application may be left unexamined.
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas ętre instruite.

2) Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
The application should be filled in eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit ętre rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.

3) Części A, B, C, D i G wypełnia wnioskodawca.
Parts A, B, C, D and G should be filled in by the applicant.
Les parties A, B, C, D et G sont Ć remplir par le demandeur.

4) Część E wypełnia organ przyjmujący wniosek. Część F wypełnia organ rozpatrujący sprawę.
Part E shall be filled in by the authority receiving the application. Part F should be filled in by the authority examining the case.
La partie E est Ć remplir par l'organe qui reçoit la demande. La partie F est Ć remplir par l'organe qui instruit le dossier.

5) W części A, w rubryce „płeć" wpisać M - dla mężczyzny, K - dla kobiety; w rubryce: „stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A in the „sex" field „M" should be entered for a male and „K" for women; in „marital status" fields the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow(er).
Dans la partie A, rubrique „sexe" - inscrire: „M" pour un homme, „K" pour une femme; rubrique „état civil", utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.

6) W części G podpis nie może wychodzić poza ramki.
In Part G the signature should be within the box.
Dans la partie G, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.